



## Підтримка природно-заповідних територій в Україні (SNPA) Міністерство екології та природних ресурсів України / KFW

Група управління проекту – Підрозділ управління

Група управління проекту – Підрозділ реалізації (АГТ ГРУП АГ)

### Запит на цінову пропозицію (RBS)

Щонайменше три зацікавлені, компетентні надавачі послуг	ДАТА: 10 березня 2017 р.
	Номер: QSM-2017-6-PA-GOR-water

Шановні пані та панове,

Запрошуємо надсилати нам ваші пропозиції щодо надання послуг на: **Виконання робіт з проектування буріння артезіанської свердловини і водозабірною пристрою на території природного заповідника «Горгани»**

Просимо звернути увагу на Умови закупівлі та інші додатки, які подаємо разом з даним Запитом на цінову пропозицію. Будь ласка, використовуйте відповідні форми в Додатку 2, Технічне завдання в Додатку 4, які додаються до даного документу при подачі вашої пропозиції.

Просимо надсилати пропозиції у заклеєних конвертах не пізніше **17:00 (GMT+3) 22 травня 2018** року за наступною адресою: Вул. Шевченка, 70, кв. 1, м. Львів, 79039 Україна

#### **Кур'єрською поштою або доставкою під підпис**

Пропозиція яка відповідає усім вимогам та усім критеріям оцінки та є найнижчою ціною пропозицією буде відібрана для підписання контракту. Будь-яка пропозиція, що не відповідає вимогам, буде відхилена.

Зверніть увагу, що АГТ ГРУП АГ не зобов'язана приймати будь-які Пропозиції, присуджувати Контракт та нести відповідальність за витрати, пов'язані з підготовкою та подачею Пропозиції постачальників, незалежно від результату або способу проведення процесу відбору.

АГТ ГРУП АГ жодним чином не толерує шахрайських дій та інших заборонених видів діяльності та прагне до запобігання, виявлення та усунення усіх таких дій щодо АГТ ГРУП АГ чи третьої сторони, що співпрацює з нею.

З повагою,

Соломія Стефанишин, Експерт з фінансів та закупівель  
Підтримка природно-заповідних територій в Україні  
Email: stefanyshyn@snpra.in.ua  
Тел. (офіс): +380 032 2330423

#### **Додатки:**

- Додаток 1. Умови закупівлі
- Додаток 2. Форма подання Пропозиції
- Додаток 3. Декларація про зобов'язання підприємства
- Додаток 4. Технічне завдання

# ДОДАТОК 1

Проект: «Підтримка природно-заповідних територій в Україні»

ВМЗ номери Проекту : 2011.6612.3 і 2013.6588.1. фінансується за рахунок коштів, наданих урядом Федеративної Республіки Німеччини і KfW відповідно до Угоди між Кабінетом Міністрів України та Урядом Федеративної Республіки Німеччини про фінансове співробітництво (асигнування 2011, 2012 і 2013) від 10.05.2015, що впроваджується АГТ ГРУП АГ (провідний партнер консорціуму спільно з Дунайсько-Карпатською програмою WWF, Франкфуртським зоологічним товариством (FZS) та Українським товариством охорони птахів (USPB)

## **Умови закупівлі**

Для: Виконання робіт з проектування буріння артезіанської свердловини і водозабірною пристрою на території природного заповідника «Горгани»

Дата: 10 Березня 2017 року

Номер RBS: QSM-2017-6-PA-GOR-water

## **Загальне**

Правила даного Запиту сформовані відповідно до останньої версії Посібника з управління Проектом, що регулюють закупівлі для Першочергових заходів. Ці процедури відповідають загальним тендерним інструкціям KfW.

## **Виконавець Проекту**

Виконавцем Проекту є АГТ ГРУП АГ (провідний партнер консорціуму спільно з Дунайсько-Карпатською програмою WWF, Франкфуртським зоологічним товариством (FZS) та Українським товариством охорони птахів (USPB). Дана закупівля здійснюється АГТ ГРУП АГ.

Проект впроваджується в рамках німецького фінансового співробітництва через банк розвитку KfW. Бенефіціаром Диспозиційного фонду KfW є Міністерство екології та природних ресурсів України (МЕПР).

## **Презентація пропозиції**

Пропозицію потрібно надіслати за наступною адресою:

АГТ ГРУП АГ

До уваги: Міхаель Бромбахер, керівник проекту / Уповноважений представник

Соломія Стефанишин, експерт з фінансів та закупівель

Проект: Підтримка природно-заповідних територій в Україні

Адреса: вул. Шевченка, 70, кв. 1, м. Львів, 79039, Україна

Пакунок повинен містити наступну інформацію:

- Адресу, на яку потрібно надіслати пропозиції;
- Назву Запиту на цінову пропозицію;
- Назву надавача послуг;
- Маркування:

**"Call for RBS – To be opened only by the PIU-ID Evaluation Committee"**  
**"Документація для ПЗ – відкривати лише представником тендерного комітету ГВП-ПВ "**

## **Мова Пропозиції**

Пропозиція та супроводжуюча комунікація щодо даної закупівлі повинна бути **українською** мовою.

## **Подача пропозиції**

Пропозицію потрібно надіслати кур'єрською поштою/доставкою під підпис або особисто, з підтвердженням отримання. Кінцевий термін подачі Пропозицій вказано в Запиті на цінову пропозицію. Публічна зустріч щодо подачі Пропозиції не передбачена. Всі Пропозиції, отримані по завершенні кінцевого терміну, будуть відхилені автоматично без розгляду.

При підготовці вашої пропозиції, ви несете відповідальність за те, що пропозиція дійде до адресата до кінцевого терміну.

## **Термін дії пропозиції**

Термін дії пропозиції – **60 днів з** кінцевої дати отримання Пропозиції.

### **Запит додаткової інформації**

Будь-яке питання, повідомлення або вимога щодо отримання додаткової інформації щодо даного Запиту на цінову пропозицію допускається тільки в письмовому вигляді електронною поштою на адресу експерта з фінансів та закупівель АГТ ГРУП АГ (stefanyshyn@snpa.in.ua), або керівника Проекту (brombacher@snpa.in.ua) не пізніше 5 днів до кінцевого терміну подачі пропозицій.

### **ОРГАНІЗАЦІЯ ПОСЛУГ**

#### **Тривалість**

Загальна тривалість надання послуг ( розробки проектно-кошторисної документації) становить близько 45 календарних днів з моменту підписання Завдання на проектування. Час розгляду і зауважень АГТ ГРУП АГ становить максимум чотири тижні і не враховується в часі виконання проектно-кошторисної документації.

#### **Вимоги щодо послуг**

Пропоновані послуги повинні в усіх відношеннях відповідати вимогам, викладеним в технічному завданні (ТЗ), наведеному в Додатку 4. Підготовка пропозиції містить критичну перевірку цих послуг і, в разі необхідності, їх завершення або зміни, відповідно до власної оцінки постачальником місцевої ситуації і його професійний досвід, з метою досягнення цілей і результатів. У цьому контексті місцеві стандарти і закони повинні бути дотримані.

#### **Виконання послуг**

Надавач послуг повинен координувати всі свої дії з керівником проекту п. Бромбахером і Національним експертом з будівництва та розвитку інфраструктури п. Степановим.

Надавач послуг буде надавати свої послуги, як це визначено в Технічному завданні в Додатку 4.

Надавач послуг представить детальну інформацію у своїй технічній і фінансовій пропозиції.

#### **Внесок національного / регіонального Бенефіціару**

Надавач послуг буде брати до уваги в своїй фінансовій пропозиції, що Природний заповідник "Горгани" буде:

- надавати постачальнику послуг всю інформацію, документи, і т.д. в його розпорядженні і які є необхідні для завершення виконання послуг, безкоштовно.

#### **Вимоги до брендування матеріалів проекту**

Детальні вимоги по брендуванню матеріалів надаватимуться після підписання контракту.

### **УМОВИ ОПЛАТИ**

#### **Валюта**

Всі платежі здійснюються у гривнях.

#### **Податки та мито**

Надавач послуг повинен підготувати свою пропозицію за умови, що він повинен бути звільнений від усіх податків, мит, зборів та інших платежів. АНТ GROUP надасть Виконавцю відповідний документ з Міністерства економіки, щоб компенсувати відповідні суми.

АГТ ГРУП АГ звільнений від усіх податків, мит і зборів. Реєстраційна картка проекту № 3450-1 видана Міністерством економічного розвитку і торгівлі України 23 Березня 2018 та дійсна по 30 квітня 2022 р. Реєстраційна картка надає наступну додаткову інформацію:

«Відповідно до статті 3 Угоди від 03 лютого 2016 року: «Товари та операції з ними, роботи та послуги, що фінансуються за рахунок грантових коштів, зазначених в пункті 1 статті 1, не обкладаються митом та будь-якими іншими податками та зборами, що застосовуються на території України. Це стосується також операцій, здійснюваних через місцеві розпорядчі фонди за допомогою коштів, які можуть бути створені в цілях проекту. План закупівлі товарів, робіт та послуг на реєстрацію подано».

#### **Умови оплати**

Оплата здійснюється банківським переказом від АГТ ГРУП АГ надавачу послуг протягом 5 робочих днів з моменту, коли АГТ ГРУП АГ отримала наступне:

- Оригінал протоколу прийому підписаний спільно підрядником, Реципієнтом та АГТ ГРУП АГ,
- Оригінал рахунку-фактури у двох копіях, що відповідає платіжному дорученню.

Рахунки виставляються після підписання Акту приймання-передачі виконаних робіт та послуг.

#### **Оцінювання пропозиції**

Пропозиція буде технічно і фінансово перевірена АГТ ГРУП АГ, яка складає звіт цінової пропозиції та пропонує відбір пропозицій що відповідають технічним вимогам за найнижчою ціною для ГУП-ПУ. АГТ ГРУП АГ готує контракт протягом 10 робочих днів після отримання схвалення ГУП-ПУ.

#### Опис вимог

Назва проекту:	QSM-2017-6-PA-GOR-water Проект: «Підтримка природно-заповідних територій в Україні», BMZ номери Проекту: 2011.6612.3 і 2013.6588.1
Короткий опис послуг:	Виконання робіт з проектування буріння артезіанської свердловини і водозабірною пристрою на території природного заповідника «Горгани»
Місце доставки	1. Проектно-кошторисна документація передається в 4-х примірниках та в 2-х примірниках в електронному вигляді: <ul style="list-style-type: none"> <li>• 3 (три) примірники на паперовому носії та 1 (один) примірник в електронному вигляді (формат pdf) повинні бути доставлені до центральної адміністрації Природного заповідника “Горгани” за адресою: Івано-Франківська обл., 78400, м. Надвірна, вул. Комарова, 7.</li> <li>• 1 (один) примірник на паперовому носії та 1(один) примірник в електронному вигляді (формат pdf) повинні бути доставлені за адресою: Шевченка 70 кв. 1, Львів, 79039</li> </ul> 2. 2 (два) примірники Техніко-економічного обґрунтування з запропонованими технічними рішеннями, що забезпечують найменшу собівартість продукції повинні бути доставлені за адресами поданими вище.
Кінцевий термін надання послуг	Орієнтовно через 45 календарних днів з моменту підписання Завдання на проектування
Валюта Пропозиції	- Гривня Оплата здійснюється в Гривнях
Податок на додану вартість на цінову пропозицію	Повинно бути без урахування ПДВ та інших застосовуваних прямих або непрямих податків і зборів
Термін дії Пропозиції (Підрахунок від останнього дня подачі заявок)	- 60 днів У виняткових випадках, АГТ ГРУП АГ може просити заявника про продовження терміну дії Пропозиції від дати, що було спочатку зазначена в цьому Запиті. В такому разі заявник повинен підтвердити продовження в письмовому вигляді. Зміни в Пропозиції не допускаються.
Уповноважена особа для розгляду/вивчення/затвердження результатів та підтвердження здійснення платежу	Уповноважений представник / керівник проекту АГТ ГРУП АГ
Тип Угоди для підписання	1. Договір надання послуг
Критерії відбору Пропозиції	1. Найнижча ціна серед технічно відповідних пропозицій
Критерії оцінки пропозиції	Пропозиція , що відповідає технічним вимогам з найнижчою ціною, що надійшла до АГТ ГРУП АГ. <b>Адміністративні вимоги:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Пропозиції повинні бути подані у чітко встановлений термін</li> <li>✓ Пропозиції повинні відповідати зазначеному терміну дії Пропозицій</li> <li>✓ Пропозиції повинні бути підписаними уповноваженою особою</li> <li>✓ Пропозиції повинні містити необхідну документацію компанії/організації, включно з документацією, що відображає юридичний статус та реєстрацію компанії/організації,</li> <li>✓ Пропозиції повинні відповідати усім загальним адміністративним вимогам:</li> </ul> а) Постачальником послуг повинна виступати українська юридична особа - проектна організація.

	b) Досвід роботи в області проектування буріння артезіанських свердловин, будівництва ВЗП і інженерних мереж, не менше 3-х років. (підтверджений відповідними документами про виконання подібних проектів протягом цього періоду)
АГТ ГРУП АГ присуджує контракт:	Одному, і тільки одному Постачальнику послуг
Додатки до Запиту на цінову пропозицію	Форма подання Пропозиції (Додаток 2), Декларація про зобов'язання (Додаток 3) Технічне Завдання (Додаток 4)
Контактна особа для довідок (лише у письмовій формі)	Соломія Стефанишин, експерт з фінансів та закупівель e-mail: <a href="mailto:stefanyshyn@snpra.in.ua">stefanyshyn@snpra.in.ua</a>
Документи, які надаються разом з пропозицією	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Належним чином заповнена та підписана Форма подання Пропозиції (Додаток 2)</li> <li>• Дозвіл на ведення діяльності (копії свідоцтва про державну реєстрацію/ свідоцтва про реєстрацію платника податків) , сертифікат (ліцензії) на виконання проектних робіт в будівництві на території України та інші сертифікати (якщо такі існують)</li> <li>• Декларація про зобов'язання підприємства (Додаток 3)</li> <li>• Фінансові звіти (Копії звітів про доходи та збитки / баланс за останні 3 роки)</li> <li>• Посилання (щонайменше 3 посилання)</li> <li>• Короткі резюме пропонуванних учасників робочої групи</li> </ul>

## ДОДАТОК 2

Виконання робіт з проектування буріння артезіанської свердловини і водозабірною пристрою на території природного заповідника «Горгани»

Дата: 10 Березня 2017 року

Номер RBS: QSM-2017-6-PA-GOR-water

### **АГТ ГРУП АГ**

Проект: «Підтримка природно-заповідних територій в Україні»

VMZ номери Проекту : 2011.6612.3 і 2013.6588.1. фінансується за рахунок коштів, наданих урядом Федеративної Республіки Німеччини через KfW в відповідно до Угоди між Кабінетом Міністрів України та Урядом Федеративної Республіки Німеччини про фінансове співробітництво (асигнування 2011, 2012 і 2013) від 10.05.2015, що впроваджується АГТ ГРУП АГ (провідний партнер консорціуму спільно з Дунайсько-Карпатською програмою WWF, Франкфуртським зоологічним товариством (FZS) та Українським товариством охорони птахів (USPB)

## **ФОРМА ПОДАННЯ ПРОПОЗИЦІЇ НАДАВАЧА ПОСЛУГ**

*(Цю форму необхідно подати лише на офіційному бланку надавача послуг)*

Місце:

Дата:

Кому: Проект: «Підтримка природно-заповідних територій в Україні»

До уваги: Соломія Стефанишин

вул. Шевченка 70, кв. 1, м. Львів, 79039, Україна

Шановні пані та панове,

Ми, що нижче підписалися, подаємо Пропозицію на надання послуг для АГТ ГРУП АГ відповідно до вимог, зазначених у Запиті на цінову пропозицію (Ref.: QSM-2017-6-PA-GOR-water) від 10 березня 2017 року та усіх додатків:

### **А. Оцінка Постачальника**

<b>КОРОТКА ІНФОРМАЦІЯ ПРО КОМПАНІЮ</b>	
Надавач послуг зобов'язаний описати та пояснити як та чому він якнайкраще відповідає усім вимогам АГТ ГРУП АГ, зазначаючи наступне:	
Повна реєстраційна назва	
Рік заснування	
Юридичний статус	
Юридична адреса	
Фактична адреса	
Банківські реквізити	
Статус платника ПДВ	
Контактна особа	
Електронна пошта та номер телефону контактної особи	
Основні види діяльності компанії/організації	

Короткий опис – характер діяльності, поле діяльності, ліцензії, свідоцтва, акредитації (якщо є такі);	Будь-ласка, зазначте тут
Дозволи на ведення діяльності – реєстраційні документи, свідоцтво про реєстрацію платника податку, сертифікат (ліцензії) на виконання проектних робіт в будівництві на території України та ін.	ЄДРПОУ, свідоцтво про реєстрацію платника податку Копії свідоцтва про реєстрацію платника податку, сертифікат (ліцензії) на виконання проектних робіт в будівництві на території України додаються
Остання звітність про фінансові результати завірена аудитором (2015 -2017 рр.) <sup>1</sup>	Копії звітів про доходи, про фінансові результати, (прибутки/ збитки), балансу, що свідчать про платоспроможність, ліквідність, кредитний рейтинг
Результати діяльності протягом 3х останніх років	Будь-ласка, вкажіть список клієнтів, котрі користувались іподібними послугами, що вимагаються АГТ ГРУП АГ, та опишіть обсяги угод, термін дії угоди, вартість угоди, посилення на угоду
Будь-ласка, вкажіть контактні дані принаймні трьох попередніх партнерів	
Інша відповідна інформація	Декларація про зобов'язання підприємства

## В. Спеціалізація

	Надавач послуг
Відповідна спеціалізація 1	
Відповідна спеціалізація 2	
Тощо	

## С. Робоча група (короткі резюме додаються на окремих аркушах)

	Прізвище, ім'я	Спеціалізація
1		
2		
3		
....		

<sup>1</sup> Якщо фінансова звітність завірена аудиторами недоступна, надавач послуг повинен надати звітність з печатками податкової інспекції.

D. Технічна та цінова пропозиція надавача послуг

1. №	2. Специфікація, що вимагається	3. Специфікація, що надається	4. Одиниця	5. К-ть одиниць	6. Загальна вартість, UAH	7. Зауваження Комісії оцінювання
1.	<p>Виконання робіт з проектування буріння артезіанської свердловини і водозабірною пристрою на території природного заповідника «Горгани»</p> <p>1.1 Вивчення можливості розробки проекту і будівництва водозабору.</p> <p>1.2 Збір спеціальної документації, необхідної для початку проектно-вишукувальних та будівельних робіт:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- документи, що підтверджують права на землю (Акт про право власності на землю або договір оренди землі з актом прийому-передачі);</li> <li>- нормативний розрахунок в потребі води (опитувальний лист), підписаний замовником або ТУ на водопостачання;</li> <li>- ситуаційний план (М 1: 10000; М 1: 2000) та генплан території на топографічній основі (М 1: 500);</li> <li>- рішення місцевого виконкому «Про дозвіл на початок проектно-вишукувальних робіт»;</li> <li>- акт вибору та обстеження земельної ділянки під будівництво об'єкта;</li> <li>- замовлення на проектування;</li> <li>- технічне завдання на проектування (завдання на проектування об'єктів виробничого призначення погоджується з територіальними організаціями згідно з ДБН А.2.3-1);</li> <li>- звіт про інженерно-геологічні дослідження (з графічними матеріалами);</li> </ul>		Пакет документів	1		



	<ul style="list-style-type: none"> <li>- архітектурно-планувальне завдання (АПЗ);</li> <li>- попередній висновок геологічної служби про можливість використання підземних вод;</li> <li>- висновок санітарної служби про придатність ділянки для будівництва водозабору (при необхідності).</li> </ul> <p>1.3 Гідрогеологічні дослідження, розрахунки та аналізи.</p> <p>1.4 Розробка робочого проекту.</p> <p>1.5 Узгодження та затвердження робочого проекту.</p> <p>1.6 Отримання дозволу на буріння.</p> <p>1.7 Авторський нагляд.</p> <p>1.8 Інше: Розділи повинні виконуватися згідно з вимогами ДБН А 2.2-3-2014. Режим роботи ВЗП цілодобовий, в автоматичному режимі. Передбачити частотне регулювання і автоматику захисту системи.</p>					
	Всього					

- Колонка 3 заповнюється надавачем послуг та повинна містити детальну інформацію що пропонується (наприклад слова "відповідає" або "так" не достатньо)

Ми розуміємо, що якщо ми не в змозі відповісти без затримки після отримання повідомлення про присудження контракту, або якщо надана інформація виявилася неправдивою, то рішення щодо присудження контракту буде вважатися недійсним та анульованим.

Щиро Ваш,

\_\_\_\_\_  
Підпис уповноваженого представника юридичної особи

\_\_\_\_\_  
ПІБ та посада уповноваженого представника юридичної особи

# ДОДАТОК 3

## Декларація про зобов'язання

Назва заявки / пропозиції / договору:

QSM-2017-6-PA-GOR-water

Кому:

АГТ ГРУП АГ («Уповноважений орган»)

Проект: «Підтримка природно-заповідних територій в Україні»

ВМЗ номери Проекту : 2011.6612.3 і 2013.6588.1. фінансується за рахунок коштів, наданих урядом Федеративної Республіки Німеччини через KfW відповідно до Угоди між Кабінетом Міністрів України та Урядом Федеративної Республіки Німеччини про фінансове співробітництво (асигнування 2011, 2012 і 2013) від 10.05.2015, що впроваджується АГТ ГРУП АГ (провідний партнер консорціуму спільно з Дунайсько-Карпатською програмою WWF, Франкфуртським зоологічним товариством (FZS) та Українським товариством охорони птахів (USPB)

1. Ми визнаємо та погоджуємось, що Кредитна установа для відбудови ("KfW") фінансує проекти Уповноваженого органу лише на власних умовах, визначених у домовленостях за договорами, що укладені з Уповноваженим органом. Як наслідок, між KfW та нашою компанією, нашим спільним підприємством або нашими субпідрядниками, постачальниками чи субконсультантами не існує правових відносин. Уповноважений орган несе виняткову відповідальність за підготовку та здійснення процесу закупівлі та виконання договору. Уповноважений орган – це, Покупець, Роботодавець, Клієнт або Виконавча організація проекту, залежно від обставин, для закупівлі товарів, робіт, устаткування, консультаційних або неконсультаційних послуг.
2. Цим засвідчуємо, ні ми, ні жоден з наших членів правління чи законних представників, або ж інший член нашого спільного підприємства, ні - у випадку уповноваження за договором - наші субпідрядники, постачальники або субконсультанти, не мають жодної з наведених нижче ситуацій:
  - 2.1) банкрутство, закриття або припинення нашої діяльності, адміністрування нашої діяльності судами, прийняття рішень, реорганізація або перебування в будь-якій аналогічній ситуації, пов'язаній з будь-якою подібною процедурою;
  - 2.2). будучи:
    - а. засудженим за останні п'ять років за рішенням суду, яке має силу *res judicata* у країні, де здійснюється Договір, по причині шахрайства, корупції або будь-якого іншого правопорушення, здійсненого під час процесу закупівель або виконання договору (*у випадку, якщо подібна ситуація має місце, заявник або претендент повинен додати до цієї Декларації про зобов'язання необхідні документи, які підтверджують, що це засудження не є актуальним в контексті цього Договору та що в результаті були прийняті відповідні заходи*);
    - б. таким, що підлягає адміністративній санкції Європейським Союзом або національними органами протягом останніх п'яти років або в країні Органу, що уповноважений укласти договори, або KfW, по причині шахрайства, корупції або будь-якого іншого правопорушення, здійсненого під час процесу закупівель або виконання договору (*у випадку, якщо подібна ситуація має місце, заявник або претендент повинен додати до цієї Декларації про зобов'язання необхідні документи, які підтверджують, що це засудження не є актуальним в контексті цього Договору та що в результаті були прийняті відповідні заходи*);
    - в. засудженим за останні п'ять років за рішенням суду, яке має силу *res judicata*, по причині шахрайства, корупції або будь-якого іншого правопорушення, здійсненого під час процесу закупівель або виконання договору про фінансування KfW;
  - 2.3) будучи у списку щодо фінансових санкцій Організації Об'єднаних Націй, Європейського Союзу та / або Німеччини для цілей фінансування боротьби проти тероризму або загрози міжнародного миру та безпеки. Цей критерій виключення також застосовується до юридичних осіб, більшість акцій яких перебувають або фактично контролюються фізичною або юридичною особою, що включена до списку санкцій;
  - 2.4) протягом останніх п'яти років мало місце розірвання договору за значне або постійне невиконання наших договірних зобов'язань під час періоду його виконання, за винятком випадків, коли це рішення було оскаржено, або вирішення спорів все ще очікує чи не підтвердило повне врегулювання;
  - 2.5) не виконавши наші фіскальні зобов'язання щодо сплати податків відповідно до правових положень будь-якої країни, в якій ми знаходимось, або країни-замовника;
  - 2.6) маючи рішення Світового банку або будь-якої іншої міжнародної фінансової установи щодо виключення, та перебувати у списку на веб-сайті <http://www.worldbank.org/debarr>, а також у

відповідних переліках будь-якої іншої міжнародної фінансової установи (у випадку, якщо подібна ситуація має місце, заявник або претендент повинен додати до цієї Декларації про зобов'язання необхідні документи, які підтверджують, що це засудження не є актуальним в контексті цього Договору та що в результаті були прийняті відповідні заходи);

- 2.7) подавши фальшиві документи або вчинивши хибне подання у документації, що вимагається Уповноваженим органом, в рамках процесу закупівлі цього Договору.
3. Цим ми засвідчуємо, що ні ми, ні будь-які учасники нашого спільного підприємства, ні будь-які наші субпідрядники, постачальники або субконсультанти не перебувають у жодній із таких ситуацій конфлікту інтересів:
  - 3.1) є афілійованою компанією, що знаходиться під контролем Уповноваженого органу або акціонером, який контролює Уповноважений орган, якщо конфлікт інтересів, який виникає, не доведений до відома KfW та не вирішений;
  - 3.2) має ділові або сімейні відносини із співробітниками Уповноважуючого органу, які беруть участь у процесі закупівель або нагляду за отриманим договором, якщо конфлікт інтересів, який виникає, не доведений до відома KfW та не вирішений;
  - 3.3) є контрольованим або контролює іншого претендента або консультанта, або є під спільним контролем з іншим претендентом або консультантом, або одержує або отримує субсидії безпосередньо чи опосередковано іншому претенденту або консультанту, який має такого ж законного представника, як і інший претендент або консультант, що підтримує прямі або непрямі контакти з іншим претендентом або консультантом, який дозволяє нам мати або надавати доступ до інформації, що міститься у відповідних заявках або пропозиціях, що впливають на них або впливають на рішення Уповноваженого органу;
  - 3.4) займається наданням консультаційних послуг, що за своїм характером можуть суперечити завданням, які ми будемо виконувати для Уповноваженого органу;
  - 3.5) у випадку закупівлі товарів, робіт або устаткування:
    - i. Готувати чи бути пов'язаним з консультантом, який підготував специфікації, креслення, розрахунки та іншу документацію, яка буде використовуватись в процесі закупівель цього Договору;
    - ii. Бути найманим на роботу (або бути запропонованим, щоб прийняли на роботу) нами або будь-ким з наших афілійованих компаній, здійснювати нагляд за діяльністю або перевіркою для цього Договору;
4. Якщо ми є державною організацією та змагаємось у процесі закупівель, засвідчуємо, що ми юридично та фінансово незалежні та діємо згідно з комерційними законами та нормами.
5. Ми зобов'язуємось довести до відома Уповноважений орган, який повідомить KfW, про будь-які зміни в ситуації, що стосується пунктів 2-4, наведених вище.
6. У контексті процесу закупівель та виконання відповідного договору:
  - 6.1) ми не поводитись і не будемо поводитись нечесно (діяльність чи ухилення), свідомо намагаючись обманути інших, навмисно приховувати інформацію, порушувати або зневажати досягнуту згоду, змушувати їх обходити юридичні або нормативні вимоги та / або порушувати їх внутрішні правила з метою отримання незаконного прибутку.
  - 6.2) ми не поводитись і не будемо поводитись нечесно (діяльність чи ухилення), що суперечить нашим юридичним чи регулятивним зобов'язанням або нашим внутрішнім правилам з метою отримання незаконного прибутку;
  - 6.3) ми не обіцяли, не пропонували чи не давали, і не обіцяємо, не пропонуємо чи не даємо, прямо чи опосередковано, (i) будь-якій Особі, яка має законодавче, виконавче, адміністративне або судове право у країні Уповноваженого органу незалежно від того, чи ця особа була призначеною або обраною незалежно від постійного або тимчасового, оплачуваного або неоплачуваного характеру посади і незалежно від ієрархічного рівня, який вона займає, (ii) будь-якій іншій особі, яка виконує публічну функцію, в тому числі для державної установи чи компанії, або (iii) будь-якій іншій особі, визначеній як державний службовець відповідно до національного законодавства країни Уповноваженого органу, будь-яку невинуватому перевагу будь-якого виду для себе чи для іншої фізичної чи юридичної особи, державного службовця, який діє або утримується від виконання своїх обов'язків;
  - 6.4) ми не обіцяли, не пропонували чи не давали, і не обіцяємо, не пропонуємо чи не даємо, прямо чи опосередковано, будь-якій особі, яка займає керівні посади в суб'єкті приватного сектору або працює на такого суб'єкта, незалежно від характеру його повноважень, будь-яку невинуватому перевагу будь-якого виду для себе чи іншої особи або організації, щоб така особа виконувала або утримувалась від будь-яких дій, що суперечать її правовим, договірним чи професійним зобов'язанням;
  - 6.5) ми не брали і не будемо брати участь у будь-якій діяльності, яка може вплинути на процес укладання договору не на користь Уповноваженого органу та, зокрема, в будь-якій неконкурентній діяльності, яка має за мету або наслідок запобігати, обмежувати або спотворити конкуренцію, а саме шляхом обмеження доступу до ринку або вільного здійснення конкуренції іншими зобов'язаннями;

6.6) ні ми, ні будь-які інші учасники нашого спільного підприємства, ні наші субпідрядники, постачальники чи субконсультанти не повинні купувати або постачати будь-яке обладнання та не працювати в будь-яких секторах, що перебувають під ембарго Організації Об'єднаних Націй, Європейського Союзу чи Німеччини;

6.7) ми беремо на себе зобов'язання дотримуватися та гарантувати, що наші субпідрядники, постачальники, зокрема ті, що надають основні товари, або консультанти відповідають міжнародним екологічним та трудовим стандартам відповідно до законів та правил, що застосовуються в країні виконання договору та основних конвенцій Міжнародної організації праці<sup>2</sup> (МОП) та міжнародних природоохоронних договорів. Більше того, ми будемо впроваджувати заходи з пом'якшення впливу на навколишнє середовище та соціальний ризик, якщо це визначено у відповідних екологічних та соціальних нормах, які надаються Уповноваженим органом.

7. Ми, а також всі учасники нашого спільного підприємства та наші субпідрядники, постачальники або субконсультанти надаватимуть інформацію та дозволятимуть KfW або особі, призначеній KfW, перевіряти рахунки, записи та інші документи, що стосуються всього процесу закупівель та відбору, та - у разі підписання договору - виконання договору та проведуть перевірку аудиторями або агентами, призначеними KfW.

ПІБ: \_\_\_\_\_ в якості: \_\_\_\_\_

належним чином уповноважений/а підписатись та від його імені<sup>3</sup>: \_\_\_\_\_

Підпис:

Дата:

---

<sup>2</sup> У випадку, якщо конвенції МОП не були повністю затверджені чи запроваджені в країні Роботодавця, Заявник / Претендент / Підрядник, на користь роботодавця та KfW, пропонує здійснювати відповідні заходи згідно з конвенціями МОП стосовно: а) скарги працівників на умови праці та умови зайнятості, б) застосуванню дитячої праці, в) примусової праці, г) профспілок і д) недискримінації

<sup>3</sup> У випадку спільного підприємства, вставте назву спільного підприємства. Особа, яка підпише заявку, тендер або пропозицію від імені заявника, претендента або консультанта, повинна додати довіреність від заявника, претендента або консультанта.



## Технічне завдання для Першочергових заходів (ПЗ)

“Підтримка природно-заповідних територій в Україні”, BMZ: 2011.6612.3 and 2013.6588.1

<b>Назва</b>	Виконання робіт з проектування буріння артезіанської свердловини і водозабірною пристрою на території природного заповідника «Горгани»	
<b>Коротка назва</b>	Горгани Вода	Ref.: QSM-2017-6-PA-GOR-water

### 1. Передумова

Проект «Підтримка природно-заповідних територій в Україні» сприяє збереженню виняткової природної спадщини Карпатських гір, яка охоплює великі осередки природних ландшафтів, включаючи праліси, і робить його осередком поширення багатьох рідкісних європейських видів рослин і тварин.

Проект реалізується у рамках фінансового співробітництва німецького (ФС) і фінансується KFW банком розвитку. Міністерство екології та природних ресурсів (МЕПР) України бере на себе повну відповідальність за впровадження та функціонування проекту. Компанія АНТ GROUP AG (АГТ) у співпраці з WWF International Дунайсько-Карпатською Програмою, Франкфуртським зоологічним товариством (FZS) та Українським товариством охорони птахів (USPB) виграли тендер та з ними був укладений контракт банком KFW від імені МЕПР для виконання цього проекту в якості консультанта реалізації проекту.

Проект сприяє збереженню біорізноманіття в Україні. Його мета спрямована на поліпшення виконання природоохоронних завдань роботи природно-заповідних територій в Україні. Проект буде надавати технічну допомогу, а й також підтримку з метою покращення інфраструктури парків (наприклад, транспорт для інспекторів, будівництво гостьових будинків, інфо-центрів і т.д.). Проект має географічну спрямованість в Карпатах: вісім проектних територій розташовані в Карпатському регіоні України. Термін реалізації проекту становить шість років.

У проекті використані першочергові заходи (QSM) як швидкий і гнучкий інструмент з метою забезпечення оперативної та необхідної підтримки цільових територій проекту. Основною метою QSMs є надання терміново необхідних інвестицій на основі оперативної оцінки потреб. Великі інвестиції або втручання, як це передбачено в загальному дизайні проекту, вимагають розробки місцевих планів реалізації і більш детального планування діяльності. Тому QSMs були розроблені в якості заходів, щоб прискорити підтримку природно-заповідних територій, з тим щоб забезпечити швидку допомогу з метою виконання природоохоронних завдань.

Визначення першочергових заходів (QSM) керувалося такими принципами:

- Терміновість інвестицій: QSMs повинні забезпечити безпосередні рішення з метою забезпечення природоохоронних завдань. Також умовою є, що жодне інше джерело не є доступним для фінансування виявлених і терміново необхідних речей;
- Стратегічність інвестицій: QSMs повинні бути стратегічними інвестиціями в пріоритетні ключові сектори управління природно-заповідними територіями. Вони повинні підтримувати діяльність центральних офісів, роботу інспекторів парку, але можуть також бути орієнтовані на потреби місцевих громад. QSMs можуть також підтримати стратегічні пріоритети на регіональному рівні. Але вони не повинні бути використані для фінансування видаткових матеріалів (наприклад, витрати на паливо, витрати офісу і т.д.), але можуть включати в себе так звані "базові операційні інвестиції", такі як зв'язок і оргтехніку;

- Економічна ефективність інвестицій: якісні товари повинні бути придбані, які не вимагають високих чи недоступних поточних витрат. Деталі й запасні частини повинні бути доступні на місцевих ринках. Перед тим, як велика кількість товарів/предметів обладнання купується, повинні проводитися пробні й випробувальні покупки, щоб перевірити їх у польових умовах;
- Прив'язаність інвестицій до природоохоронних заходів: QSMs сприятимуть потребам природоохоронного менеджменту природно-заповідних територій. Їхні потреби підтверджуються наявними менеджмент планами або іншими документами планування (наприклад, літописами природи).

## 2. Мета інтервенції

Адміністративна будівля природного заповідника «Горгани» знаходиться в промисловій зоні та не під'єднана до системи подачі прісної води. Йдеться про 3-х поверховий будинок, де працюють 29 штатних співробітників заповідника. У будівлі також знаходиться невелике приміщення для нарад, конференц-зал та музей для відвідувачів.

Для ефективного та цільового функціонування будівлі потрібно провести електропостачання та систему подачі прісної води. Адміністрація заповідника визначила систему подачі води як першочергову потребу.

Інженерна документація повинна бути підготовлена заздалегідь до початку тендерного процесу. Підготовка до процесу і є основною метою цього ТЗ. Проект «Підтримка природно-заповідних територій в Україні» запрошує проектні організації для участі в тендері на виконання проектно-кошторисних робіт, кошторисних розрахунків, складання відомості дефектних актів та надання відповідних професійних послуг ліцензованими компаніями.

## 3. Очікувані результати

### 3.1. Результати в кількісному визначенні

- надання архітектурно-конструкторських і інженерно-технічних послуг з підготовки проектно-кошторисної документації для буріння артезіанської свердловини та будівництва водозабірної пристрою (ВЗП) на території природного заповідника «Горгани» відповідно до вимог ДБН А.2.2-3- 2014 і переліку основних даних та вимог.
- проектно-кошторисні послуги включають:
  - передпроектні роботи,
  - геологічне та гідрогеологічне дослідження території,
  - оцінку потенціалу водоносного забору,
  - благоустрій санітарної зони свердловини,
  - розрахунок кошторисної документації,
  - погодження та затвердження проектно-кошторисної документації,
  - а також авторський нагляд.

### 3.2. Результати в кваліфікованому визначенні

№ п/п	Перелік даних та вимог	Основні дані та вимоги
1	Місце розташування об'єкта	вул. Комарова, 7, м Надвірна, Івано-Франківська обл., Україна, 784000
2	Вид будівництва	Нове будівництво
3	Призначення об'єкта	Забезпечення водою адміністративної будівлі ПЗ «Горгани» для господарсько-питних, технологічних та пожежних потреб
4	Замовник	АГТ ГРУП АГ (отримувач послуг - ПЗ «Горгани»)
5	Стадійність робіт	1. Вивчення можливості розробки проекту і будівництва водозабору. 2. Збір спеціальної документації, необхідної для початку проектно-вишукувальних та будівельних робіт: <ul style="list-style-type: none"> <li>- документи, що підтверджують права на землю (Акт про право власності на землю або договір оренди землі з актом прийому-передачі);</li> <li>- нормативний розрахунок в потребі води</li> </ul>

		<p>(опитувальний лист), підписаний замовником або ТУ на водопостачання;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ситуаційний план (М 1: 10000; М 1: 2000) та генплан території на топографічній основі (М 1: 500);</li> <li>- рішення місцевого виконкому «Про дозвіл на початок проектно-вишукувальних робіт»;</li> <li>- акт вибору та обстеження земельної ділянки під будівництво об'єкта;</li> <li>- замовлення на проектування;</li> <li>- технічне завдання на проектування (завдання на проектування об'єктів виробничого призначення погоджується з територіальними організаціями згідно з ДБН А.2.3-1);</li> <li>- звіт про інженерно-геологічні дослідження (з графічними матеріалами);</li> <li>- архітектурно-планувальне завдання (АПЗ);</li> <li>- попередній висновок геологічної служби про можливість використання підземних вод;</li> <li>- висновок санітарної служби про придатність ділянки для будівництва водозабору (при необхідності).</li> </ul> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Гідрогеологічні дослідження, розрахунки та аналізи.</li> <li>4. Розробка робочого проекту.</li> <li>5. Узгодження та затвердження робочого проекту.</li> <li>6. Отримання дозволу на буріння.</li> <li>7. Авторський нагляд.</li> </ol> <p>(Обов'язкова вимога без додаткових витрат, це дозволяє уникнути додаткової / нової компанії для виконання цього завдання під час виконання робіт).</p>
6	Стадійність проектування та розділи	<p>Стадія «Проект».</p> <p>Стадія «Робочий проект».</p> <p>Виконати розділи згідно з вимогами ДБН А 2.2-3-2014.</p>
7	Мова проектної документації	Проект виконати українською мовою
8	Обладнання, що застосовується	Заглибні і водонапірні насоси з частотним регулюванням (повинно бути визначено під час розробки інженерних проектів - реалізація цих першочергових заходів)
9	Автоматизація та керування	Режим роботи ВЗП цілодобовий, в автоматичному режимі. Передбачити частотне регулювання і автоматику захисту системи.
10	Електропостачання	Запроектувати ділянку зовнішньої електромережі від точки підключення, згідно з технічними умовами, до ВЗП. Електричне навантаження на ВЗП визначити проектом.
11	Архітектурно-будівельні рішення приміщень	<p>Запроектувати водовід від ВЗП до адміністративної будівлі та дренаж ВЗП.</p> <p>Використовувати існуючі приміщення адміністративної будівлі для розміщення автоматики управління.</p> <p>При неможливості цього, запроектувати окремо розташовану або заглиблену будову. У будові передбачити одне приміщення - зал автоматики управління. Опалення приміщення автоматики управління централізоване або автономне електричне.</p> <p>Огорожа ВЗП - глухе, висотою 2,5 м з відбійником.</p>
12	Облік	<p>Передбачити облік в приміщенні автоматики управління:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- спожитої електроенергії ВЗП;</li> <li>- відпущеної ВЗП води.</li> </ul>
13	Резервування обладнання	Згідно діючих норм
14	Порядок контролю та приймання проекту	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Приймання робіт по акту готовності, з оформленням акту прийому-передачі.</li> <li>2. Проектно-кошторисна документація передається замовнику в 4-х примірниках та в 2-х примірниках в електронному вигляді (формат pdf).</li> <li>3. Розроблена проектно-кошторисна документація має бути затверджена відповідно до умов чинного</li> </ol>

		законодавства України.
15	Додаткові умови	<p>Додатково до документації, яка розробляється на стадії «Проект», виконавець розробляє і передає замовнику в 2-х примірниках «Техніко-економічне обґрунтування», пропонує технічних рішень, що забезпечують найменшу собівартість продукції.</p> <p>Проектна організація бере на себе зобов'язання вносити в проектну документацію необхідні технічні коригування (що з'явилися в процесі будівництва). Ці поправки повинні бути внесені протягом трьох робочих днів після офіційного запиту з боку замовника.</p> <p>При необхідності виконає топографічну зйомку ділянки, яка необхідна для розробки зовнішніх мереж і генплану.</p> <p>Будь-які авторські права та інші види інтелектуальної власності, що виникають в ході виконання контракту та створюються підрядником за договором будуть належати АГТ Груп АГ. Підрядник не має права на будь-яку інтелектуальну власність у цьому відношенні.</p>

#### 4. Календар виконання

Розробка даного проекту протягом 45 календарних днів з моменту підписання Завдання на проектування з відібраною компанією.

#### 5. Мінімальна кваліфікація постачальника послуг

- Учасники: проектні організації.
- Досвід роботи в області проектування буріння артезіанських свердловин, будівництва ВЗП і інженерних мереж, не менше 3-х років.
- Наявність сертифікату (ліцензії) на виконання проектних робіт в будівництві на території України.
- Надання кошторисної вартості проектних робіт з буріння артезіанської свердловини та будівництва ВЗП на території природного заповідника «Горгани».
- Для планування робочої поїздки з метою огляду об'єкта і подачі належних пропозицій, претендентам необхідно звернутися в АГТ ГРУП АГ за адресою: 79039, м.Львів, вул. Шевченко, 70, кв.1, уповноважений представник - Стефанишин Соломія, тел. +38 032 233 0423, email: stefanyshyn@snpra.in.ua. Часткові пропозиції будуть відхилені.

Додаток 1: документи для проекту свердловини ПЗ «Горгани».